

## **Curso de Español como Segunda Lengua Prácticas discursivas orales en contextos académicos y profesionales de Ciencias Veterinarias y Agrarias**

**Equipo docente:** Miembros del Programa de Español Lengua Extranjera de la UNLPam

**Coordinador:** Sonia Suárez Cepeda

**Docentes:** Laureana Byrne, Martín Marusich, María José Aristú y Mariano Hartfiel.

**Destinatarios:** Docentes, graduados y estudiantes avanzados de las carreras de Medicina Veterinaria y Ciencias Agrarias de las Universidades socias brasileñas integrantes de las Redes del Programa MARCA (Programa de movilidad académica regional para carreras de grado acreditadas por el Sistema de Acreditación Regional del MERCOSUR) de las que es miembro la UNLPam.

**Cupo:** El curso tiene un cupo de 20 inscriptos. Se requiere que tengan un nivel inicial o pre intermedio de español como segunda lengua. El Dpto. de Cooperación Internacional confirmará cuántas plazas disponibles hay para cada Universidad socia.

**Fecha de inicio y finalización:** 14 de septiembre al 16 de octubre del 2020.

**Modalidad de dictado:** Dos encuentros semanales de 1 hora 30 minutos de duración por medio de la Plataforma virtual Moodle de la Universidad Nacional de La Pampa, con el soporte de Google Meet.

### **1. Fundamentación**

En forma permanente, todo hablante se halla expuesto a situaciones que requieren el uso de habilidades comunicativas orales socialmente significativas. La presentación de informes o proyectos en el ámbito laboral, la exposición en los exámenes orales, la defensa de tesis, la explicación de procedimientos, la descripción de productos o ideas, la exposición en encuentros científicos y técnicos, la participación en entrevistas, la provisión de servicios de asesoramiento, la explicitación de diagnósticos y prescripciones, la descripción de patologías y estados de salud, la dirección de actividades, son solo algunos de los ejemplos de los múltiples escenarios en los que la comunicación oral es crucial para el logro de los objetivos propuestos.

En un contexto de una segunda lengua, específicamente, el uso del español en situaciones comunicativas en contextos académicos y profesionales, la comunicación oral demanda no solo conocer los aspectos estrictamente lingüísticos y los contenidos, sino que también es imprescindible manejar aquellas dimensiones pragmáticas que hacen que una *performance* sea adecuada.

En atención a estas consideraciones, en este curso nos proponemos ofrecer estrategias orales y discursivas para profesionales y académicos del ámbito de las Ciencias Agrarias y Veterinarias para el logro de un manejo adecuado del español como segunda lengua en situaciones comunicativas concretas. Nuestro interés es ofrecer contextos genuinos para el intercambio de ideas, discusión y exposición de temas que tengan relación con el ámbito profesional de los hablantes. Por tal motivo, el material del curso ha sido desarrollado con el aporte de académicos y profesionales de las Facultades de Veterinaria y de Agronomía de la Universidad Nacional de La Pampa.



## 2. Objetivos generales

- Desarrollar las habilidades comunicativas generales de los participantes.
- Vincular las competencias lingüísticas y las competencias comunicativas en el ámbito específico del discurso oral y del contexto comunicativo de la especialidad disciplinar o profesional.
- Difundir prácticas profesionales y académicas que se realizan en las facultades de Agronomía y Veterinaria de la UNLPam durante el desarrollo de las actividades de comunicación oral.

## 3. Objetivos específicos

- Desarrollar herramientas discursivas para la correcta formulación del mensaje en español como segunda lengua: uso de las nociones gramaticales básicas, la organización de la información y los diferentes registros y estilos.
- Lograr desarrollar habilidades de comprensión de la información oral y escrita para realizar síntesis orales sobre los temas.
- Desarrollar habilidades de exposición oral: informes orales sobre un tema, discusiones entre pares, exposiciones sobre temas de interés en español.
- Reflexionar sobre los temas tratados y el contexto de su propia práctica para enriquecer las prácticas discursivas durante el curso

## 4. Programa

Módulo 1: Estrategias para la comprensión oral en una segunda lengua: la comprensión en contextos de conocimiento previo sobre temas específicos: cómo tomar nota, sintetizar y organizar los temas tratados. Se trabajará con material audiovisual producido especialmente para el curso que incluye entrevistas a profesionales/académicos/investigadores de la UNLPam, filmaciones de procedimientos en trabajo de campo, videos explicativos sobre prácticas profesionales, etc.

Módulo 2: La oralidad en una segunda lengua: la producción oral de exposiciones, defensa de diagnósticos en base a valoración de casos, presentación de informes y proyectos, defensa de posiciones en discusiones entre pares profesionales, entre otros. Se ofrecerá un contexto virtual discursivo que facilite la interacción oral entre los asistentes.

Módulo 3: La comunicación en ámbito académico/profesional: Presentación de temas de interés de los participantes, usando aplicaciones que permitan exponer con claridad conceptos, prácticas, etc. Se sugerirá el uso de aplicaciones tipo Power Point o similares, con un límite de tiempo para la exposición en español sobre un tema de interés.

## 5. Metodología de trabajo

El curso se desarrollará en 10 (diez) clases virtuales con Google Meet y el soporte Moodle para el acceso al material audiovisual. La modalidad online prevé el acceso al material audiovisual de discusión, la corrección de pares, el uso de la plataforma para subir las presentaciones finales que serán consideradas como evaluación final del curso. Dado que la temática central del curso es la oratoria y las habilidades comunicacionales en el marco de la expresión oral, las clases requerirán una participación activa de los asistentes en los módulos diseñados, con la finalidad de poner en práctica las destrezas focalizadas, en situaciones concretas, claramente delimitadas, que proceden de la vida académica o de la actividad profesional.

## 6. Evaluación

Para la emisión de un certificado de asistencia, se requerirá que los alumnos asistan al menos al 80% de los encuentros virtuales. Para la emisión de un certificado de aprobación, se requerirá que los alumnos:

- asistan al 80% de las clases virtuales,
- realicen una presentación usando aplicaciones virtuales sobre un tema de su interés. La misma no deberá exceder los 10 minutos, deberá ser realizada antes de terminar el dictado del curso, en español, y subida a la plataforma para la consulta de sus pares.

## 7. Materiales

El material de trabajo para el curso ha sido producido con la participación de docentes e investigadores de las Facultades de Agronomía de las áreas con anclaje en la región semiárida-subhúmeda como la producción vegetal con fortaleza en la generalidad y desde el lugar de transición semiárido-subhúmedo, las pasturas extensivas anuales y plurianuales, la producción lechera y el área de suelos; y con docentes investigadores de la Facultad de Ciencias Veterinarias de las áreas de producción Porcina, producción animal, y área de equinos.

## 8. Bibliografía de referencia

- Ander-Egg, Ezequiel (2006). *Hablar en público y saber comunicar*. Buenos Aires: Lumen Humanitas.
- Bits-ESPIRAL (2007). *Oralidad secundaria*. Disponible en [http://ciberespiral.net/index.php?option=com\\_content&task=view&id=86](http://ciberespiral.net/index.php?option=com_content&task=view&id=86), fecha de captura: 29/03/11
- Brown, Rally y Ángela Glasner (edit.) (2007). *Evaluar en la Universidad: problemas y nuevos enfoques*. Madrid: Narcea.
- Cabré, María Teresa y Gómez de Enterría, Josefa (2006). *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*. Madrid: Gredos.
- Camarota, Humberto y Patricia Mingrone (2008). *Oratoria para el éxito interpersonal, social, empresarial y pedagógico*. Buenos Aires. Bonum.
- Carlino, Paula (2005). *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Cassany, Daniel (1993). *Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir*. Buenos Aires: Paidós.
- Cubo de Severino y Castro de Castillo (2005). "Introducción". En Cubo de Severino, Liliana (coord.) *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte: 15-20.
- Cubo de Severino, Liliana (coord.) (2005). *Leo pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora*. Córdoba: Comunicarte.
- Cubo de Severino, Liliana (coord.) (2005). *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.



- Durante, Vicente José (1999). *No-sí estoy de acuerdo. Claves de la argumentación*. Buenos Aires: Kapelusz.
- Fernández, Jorge O. (2010) *La expresión oral. Persuasión*. Buenos Aires: Lumière.
- Mingrone de Camarota, Patricia Lucía (2009). *El poder secreto de la oratoria: técnicas del discurso oral, gestual y visual*. Buenos Aires: Bonum.
- Ong, Walter (1993). *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Padilla de Zerdán, Constanza, Silvia Douglas y Esther López (2007). *Yo expongo. Taller de comprensión y producción de textos expositivos*. Córdoba: Comunicarte.
- Parodi, Giovanni (2007). “El discurso especializado escrito en el ámbito universitario y profesional: constitución de un corpus de estudios”. *Revista Signos* 40 (63): 147-178.
- Thays, Adrian S. (2002). “Estrategias para incrementar la elaboración de inferencias al leer textos de orden expositivo” En: *Investigación y Postgrado*. [online]. oct. 2002, vol.17, N°.2: 225-238. Disponible en Internet en: <http://www2.bvs.org.ve/>
- Tusón Valls, Amparo (1997). *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel Practicum.